

简明鄂伦春语读本

韩有峰

孟淑贤

编著



黑龙江教育出版社



k'imta ɔrɔŋʃeen ulkuur t'urəər pit'ə
简 明 鄂 伦 春 语 读 本

韩有峰 孟淑贤 编著

黑龙江教育出版社

图书在版编目（C I P）数据

简明鄂伦春语读本 / 韩有峰, 孟淑贤编著. -- 哈尔滨 : 黑龙江教育出版社, 2013. 12
ISBN 978-7-5316-7276-0

I. ①简… II. ①韩… ②孟… III. ①鄂伦春语—自学参考资料 IV. ①H224

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第307528号

简明鄂伦春语读本

k'imta ɔɔŋʃeen ulkuur t'urəər pit'ə

韩有峰 孟淑贤 编著

责任编辑 徐永进
封面设计 朱建明
责任校对 张 佳
出版发行 黑龙江教育出版社
(哈尔滨市南岗区花园街 158 号)
印 刷 黑龙江远东联达教育文化传媒有限公司
开 本 787 毫米 × 1092 毫米 1/16
印 张 12.25
字 数 250 千
版 次 2013 年 12 月第 1 版
印 次 2013 年 12 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978 - 7 - 5316 - 7276 - 0 定 价 30.00 元

黑龙江教育出版社网址: www. hljep. com. cn
网络出版支持单位: 东北网络台 (www. dbw. cn)
如需订购图书, 请与我社发行中心联系。联系电话: 0451 - 82529593 82534665
如有印装质量问题, 影响阅读请与我公司联系调换。联系电话: 0451 - 51993506
如发现盗版图书, 请向我社举报。举报电话: 0451 - 82533087



前 言

鄂伦春族是我国人口较少民族之一,据 2010 年第六次人口普查统计,总人口仅为 8659 人。鄂伦春族有自己的语言,没有文字。鄂伦春语属阿尔泰语系满一通古斯语族通古斯语支,具有悠久的历史。



鄂伦春游猎于深山老林。白皓摄影。

鄂伦春族是我国典型的渔猎民族,由于过去一直在深山密林中过着封闭式的游猎生活,即使下山定居后也继续相对聚居,因而使鄂伦春语得到了较完好的保留。

鄂伦春语虽然与同属阿尔泰语系满一通古斯语族的鄂温克、赫哲、满等民族语有着渊源关系,但是在其漫长的历史发展过程中,已形成了自己鲜明的特点。首先,由于鄂伦春语中表示派生和语法意义的附加成分种类繁多,因此使鄂伦春语词汇非常丰富,尤其是反映渔猎活动及与其相关的动植物词汇异常丰富,有些词汇在汉语或其他民族语中找不到,但在鄂伦春语中可能是常用词汇。其次,黏着语在世界各语中是较具特色的语种,是目前民族语言学家们重点研究的对象。而作为黏着语典型的鄂伦春语,对于黏着语的研究应当具有重要的学术价值。另外,鄂伦春语语音结构简明,元音



鄂伦春过去居住的“斜仁柱”。

阴阳搭配合理,再加鄂伦春语独特语调,因而听起来不仅朗朗上口、悦耳动听,而且使讲述的人物或事物更加形象、生动,应该说在满一通古斯语族中是表现力最强,最具活力的语言之一。然而近几十年来,由于鄂伦春族生活环境发生了根本性的变化,以及受外来强势文化的冲击,多数地方形成了30岁左右的成年人能听懂但不会说,20岁左右的青少年人既不会说也听不懂鄂伦春语的严重状况。鄂伦春语已经成为濒危语言。我们知道,鄂伦春族是我国名副其实的最后一个渔猎民族,创作出了无数具有浓郁民族特色的优秀神话、传说、故事及民歌等,几千年来就是以口耳相传的形式将其传承至今。对于只有语言没有文字的鄂伦春族来说,语言是其文化传播的唯一载体,语言的消失意味着其文化的消失,犹如附着在皮上之毛,皮之不存,毛将焉附。从这个意义上来讲,保护了民族语言,就是保护了这个民族的文化,保护了民族母语,就是保护了鄂伦春族赖以生存的文化基因和灵魂,也就是保护了我们中华民族共同创造的灿烂文化。

我们编撰本书所用的标音符号是国际音标。所以用国际音标,一方面是因为鄂伦春语有与汉语及其他民族语不同的发音特点,因而用汉字、汉语拼音及其他民族语音符号标音,或标不准或标不出鄂伦春语来。相比较用国际音标则基本可以标出比较准确的鄂伦春语来。另一方面,我们撰写此书的目的,除了让我们的后人用此读本学习语言之外,更是为了研究和保护鄂伦春语。作为人类共有的文化遗产,也需要国外





鄂伦春猎人使用桦皮船狩猎或打鱼。周宏摄影。

的学者去研究和保护,使语言研究与国际接轨,这也是我们用国际音标标注鄂伦春语的原因。为了便于学习和较快掌握鄂伦春语,本书编写是从最基础的发音及常用词汇开始,选用了部分汉语小学课文和能引发学习者学习兴起的民间故事等。鄂伦春语有较完整、严格的语法规则,为便于读者准确掌握和了解鄂伦春语,本书还简要介绍了鄂伦春语的语法常识。



鄂伦春老艺人用鄂伦春语讲鄂伦春民间故事。孟淑贤摄影。

编撰一部通俗易懂的鄂伦春语简易读本,一直是我们多年的愿望,经过几年的努力,读本终于要问世了。读本的出版,可以说不仅了却了我们的愿望和梦想,也尽了我





鄂伦春语教学课堂。韩有峰摄影。

们作为本民族的学者为传承和保护鄂伦春语应尽的责任和义务。我们相信,读本的出版一定会得到广大鄂伦春族同胞的欢迎及语言学家的认可,因为我们已经尽最大努力通俗、准确地记录了鄂伦春语。只要认真拼读就会很快学会或掌握鄂伦春语。如果是这样,那么我们传承和保护鄂伦春语的最终目的就达到了。在调查搜集资料及出版本读本的过程中,得到了黑龙江省民族事务委员会、黑龙江省新闻出版局、黑龙江省民族研究所及有关地市、县、民族乡镇政府的大力支持,尤其得到了广大鄂伦春族同胞们的帮助,使本读本得以很快成稿和顺利出版。为此表示最诚挚的谢意!在编撰本书的语法部分中主要参考了胡增益教授的《鄂伦春语简志》等著作,一并表示衷心的感谢!另外,本书主要以小兴安岭方言为基础撰写的,特此说明。

今年是黑龙江省鄂伦春族下山定居 60 周年纪念日,我们撰写此读本也权作为庆祝鄂伦春族下山定居 60 周年献礼!

撰稿人:韩有峰、孟淑贤

2013 年 8 月 1 日



目 录

国际音标字母	(1)
元音和辅音	(4)
音节结构	(8)
元音和谐	(8)
鄂伦春语语音字母表	(10)
拼音学词(一)	(11)
拼音学词(二)	(11)
拼音学词(三)	(12)
拼音学词(四)	(12)
课文一 我的家	(13)
课文二 早晨	(14)
课文三 晚上	(15)
课文四 爷爷的家	(16)
课文五 天真大	(17)
课文六 爷爷和小树	(18)
课文七 比尾巴	(19)
课文八 影子	(22)
课文九 四季	(23)
课文十 漂亮房子	(25)
课文十一 梦里	(26)
课文十二 自己去吧	(28)
课文十三 三个孩子	(29)
课文十四 小猫种鱼	(30)
课文十五 小羊	(32)
拼音学词(五)	(33)
拼音学词(六)	(34)
拼音学词(七)	(36)
拼音学词(八)	(37)





简明鄂伦春语读本

课文十六 种菜	(38)
课文十七 小姑娘上学	(39)
课文十八 春季	(41)
课文十九 勇敢小子	(42)
课文二十 牛牛洗脸	(44)
课文二十一 诺诺穿衣服	(45)
课文二十二 大草原	(47)
课文二十三 吃饭	(49)
课文二十四 乌鸦喝水	(50)
课文二十五 小猴子下山	(52)
课文二十六 司马光	(54)
课文二十七 六个孩子七个坑	(56)
拼音学词(九)	(60)
拼音学词(十)	(61)
拼音学词(十一)	(62)
拼音学词(十二)	(63)
课文二十八 要下雨了	(65)
课文二十九 夏季	(68)
课文三十 打扫屋子	(71)
课文三十一 钓鱼	(73)
课文三十二 白兔和黑兔	(75)
课文三十三 金刚圈	(78)
拼音学词(十三)	(83)
拼音学词(十四)	(84)
课文三十四 割羊草	(85)
课文三十五 秋季	(89)
课文三十六 捞月亮	(92)
课文三十七 冬天到了	(95)
课文三十八 我是什么	(97)
课文三十九 爷爷学打猎	(100)
拼音学词(十五)	(104)
拼音学词(十六)	(105)
课文四十 狼和小羊	(107)
课文四十一 一定要争气	(109)
课文四十二 小河和大海	(114)





课文四十三 美丽的兴安岭 (116)

课文四十四 去城里 (121)

课文四十五 买东西 (125)

课文四十六 过年 (129)

课文四十七 我们的村庄 (134)

课文四十八 不要忘记过去 (139)

课文四十九 鹿的故事 (143)

拼音学词(十七) (148)

拼音学词(十八) (150)

生词表 (151)

语法 (164)

 (一)词法 (164)

 1. 词的结构 (164)

 2. 构词法 (165)

 3. 名词 (168)

 4. 动词 (170)

 5. 形容词 (172)

 6. 数量词 (173)

 7. 代词 (174)

 8. 方位词 (176)

 9. 副词 (177)

 10. 连词 (178)

 11. 语气词 (180)

 12. 叹词 (181)

 (二)句法 (182)

 1. 句子结构 (182)

 2. 句子成分 (184)

国际音标字母 1

- a 啊
- ɔ 奥(汉语拼音 ao)
- o 欧(汉语拼音 ou)
- i 衣
- u 乌
- y 鱼
- ə 鹅(汉语拼音 e)
- e 也
- ʌ 啊格(发音短促)

练习:

- a—aa ɔ—ɔɔ
 - o—oo i—ii
 - u—uu y—yy
 - ə—əə e—ee
- a—o→ao a—i→ai
 - ɔ—o→ɔo ɔ—u→ɔu
 - o—u→ou o—i→oi
 - i—a→ia i—e→ie
 - u—i→ui u—ə→uə
 - ə—i→əi ə—a→əa
 - y—ɔ→yɔ y—e→ye
 - e—a→ea e—u→eu
 - ʌ—u→ʌu ʌ—ə→ʌə

国际音标字母 2

- p 播(汉语拼音 bo)
- p' 坡(汉语拼音 po)
- m 摸(汉语拼音 mo)
- f 佛(汉语拼音 fo)
- t 得(汉语拼音 de)



- t' 特(汉语拼音 te)
n 讷(汉语拼音 ne)
l 勒(汉语拼音 le)

练习:

- | | |
|-------------|----------|
| 1. p—a→pa | p—ɔ→pɔ |
| p—o→po | p—i→pi |
| p—u→pu | p—e→pe |
| 2. p'—a→p'a | p'—ɔ→p'ɔ |
| p'—o→p'o | p'—i→p'i |
| p'—u→p'u | p'—e→p'e |
| 3. m—a→ma | m—ɔ→mɔ |
| m—o→mo | m—i→mi |
| m—u→mu | m—ə→mə |
| 4. f—a→fa | f—ɔ→fɔ |
| f—o→fo | f—i→fi |
| f—u→fu | f—ə→fə |
| 5. t—a→ta | t—ɔ→tɔ |
| t—i→ti | t—u→tu |
| t—ə→tə | t—e→te |
| 6. t'—a→t'a | t'—ɔ→t'ɔ |
| t'—i→t'i | t'—u→t'u |
| t'—ə→t'ə | t'—e→t'e |
| 7. n—a→na | n—ɔ→nɔ |
| n—i→ni | n—u→nu |
| n—y→ny | n—e→ne |
| 8. l—a→la | l—ɔ→lɔ |
| l—i→li | l—u→lu |
| l—o→lo | l—e→le |

国际音标字母 3

- k 哥
k' 科





x 喝(汉语拼音 he)
r 日
ɕ 基
ʃ 欺(汉语拼音 qi)

练习:

- | | |
|-------------|----------|
| 1. k—a→ka | k—o→ko |
| k—i→ki | k—u→ku |
| k—ə→kə | k—e→ke |
| 2. k'—a→k'a | k'—o→k'o |
| k'—i→k'i | k'—u→k'u |
| k'—ə→k'ə | k'—e→k'e |
| 3. x—a→xa | x—o→xo |
| x—i→xi | x—u→xu |
| x—ə→xə | x—e→xe |
| 4. r—a→ra | r—o→ro |
| r—i→ri | r—u→ru |
| r—ə→rə | r—e→re |
| 5. ɕ—a→ɕa | ɕ—o→ɕo |
| ɕ—i→ɕi | ɕ—u→ɕu |
| ɕ—y→ɕy | ɕ—ə→ɕə |
| 6. ʃ—a→ʃa | ʃ—o→ʃo |
| ʃ—i→ʃi | ʃ—u→ʃu |
| ʃ—y→ʃy | ʃ—ə→ʃə |

国际音标字母 4

s 思
ç 希(汉语拼音 xi)
ŋ 尼阿
j 依(汉语拼音 yi)
w 窝(汉语拼音 wo)
N 额阿
ŋ 亨的韵母



练习:

- | | |
|-----------|--------|
| 1. s—a→sa | s—ɔ→sɔ |
| s—i→si | s—u→su |
| s—ə→sə | s—e→se |
| 2. ʃ—a→ʃa | ʃ—o→ʃo |
| ʃ—i→ʃi | ʃ—u→ʃu |
| ʃ—y→ʃy | ʃ—e→ʃe |
| 3. ŋ—a→ŋa | ŋ—o→ŋo |
| ŋ—i→ŋi | ŋ—u→ŋu |
| ŋ—ə→ŋə | ŋ—e→ŋe |
| 4. j—a→ja | j—ɔ→jɔ |
| j—i→ji | j—u→ju |
| j—ə→jə | j—e→je |
| 5. w—a→wa | w—o→wo |
| w—i→wi | w—u→wu |
| w—ɔ→wɔ | w—ə→wə |
| 6. N—a→Na | N—ɔ→Nɔ |
| N—i→Ni | N—u→Nu |
| N—ə→Nə | N—e→Ne |

元音和辅音

元音:发音的时候,从肺里发出来的气使声带颤动,在口腔的通路上不受阻碍而发出的声音,也叫“母音”。如:a、ɔ、i、u等。

元音根据发音时间的长短分为短元音和长元音。

短元音有:a、ɔ、i、u、y、ə、e、ʌ等九个。

长元音有:aa、ɔɔ、oo、ii、uu、əə、ee等七个。

元音发音时间长短不同,所表达的词义也不同,例如:

- | | |
|---------|----------|
| axin 哥哥 | aaxin 肝 |
| ilan 三 | ilaan 光亮 |
| unən 说 | uunən 融化 |

元音发音表:



舌位 唇位 舌位	前		中		后	
	展	圆	展	圆	展	圆
高(闭)	i ii	y		u uu		
半高(半闭)	e ee		ə əə			o oo
半低(半开)						ɔ ɔɔ
低(开)			a aa		ʌ	

元音由于发音时口型圆展不同，可分为展唇元音和圆唇元音。展唇元音有：a、ə、e、i、ʌ，圆唇元音有：ɔ、o、u、y。

元音发音方法说明：

a: 舌位中低展唇元音。发音时口腔打开，嘴张大，下巴放低，舌平放，轻松发音。发出的音与汉语的“啊”音相近，如：aja(好)。

ɔ: 舌位后半低圆唇元音。发音时口腔打开，双唇稍收圆，并向前突出，舌根向后缩。发出的音与汉语的“奥”音相近，如：ɔlɔ(鱼)。

o: 舌位半高后圆唇元音。发音时双唇要收的小而圆，并向前突出，舌根收平。发出的音与汉语的“欧”音相近，如：woon(面饼)。

i: 舌位前高展唇元音。发音时嘴唇微微张开，舌尖抵下齿，舌前部抬高，嘴形呈扁平。发出的音与汉语的“衣”音基本相同，如：ilan(三)。

u: 舌位中偏后高圆唇元音。发音时嘴唇张开略向前突出，嘴形收圆放松，舌根后缩。发出的音与汉语的“乌”音相近，如：urə(山)。

y: 舌位前高圆唇元音。发音时嘴唇略向前突出，嘴形收圆，舌尖前伸。发出的音与汉语的“迂”音相近，如：ɕyji(侄子)。

ə: 舌位中半高展唇元音。发音时嘴唇微张，舌中部稍微抬起，口腔自然放松。发出的音与汉语的“鹅”音相近，如：əlu(葱)。

e: 舌位前半高展唇元音。发音时嘴形扁平，舌尖抵下唇，舌前部稍抬起。发出的音与汉语的“也”相近，如：jeelu(炭)。

ʌ: 舌位后抵展唇元音。发音时展唇微张，自然伸向两边，舌尖轻触下齿，舌根部稍抬起，发音短促，如：ʌk'iran(扎)。

练习：

发音方法：

a—aa	ɔ—ɔɔ	o—oo
i—ii	u—uu	ə—əə
e—ee	y	ʌ
aa—a	ɔɔ—ɔ	oo—o



ii—i uu—u əə—ə
ee—e

辅音:发音的时候,从肺里出来的气,经过口腔或鼻腔受到障碍所形成的音,也叫“子音”。如 p、p′、m、f 等,都是辅音。

辅音有:p、p′、m、f、t、t′、n、l、k、k′、x、r、ɕ、ʃ、s、ʑ、ɳ、j、w、N、ŋ 等二十一个。

辅音发音表:

发音方法 辅音 发音部位	清塞音		清塞擦音		浊鼻音	清擦音	浊边音	颤音	半元音
	不送气	送气	不送气	送气					
双唇音	p	p′			m				w
唇齿音					f				
舌尖音	t	t′			n		l		
舌根音	k	k′			N	x			
舌面音					ɳ	s	j		
舌尖前音			ɕ	ʃ		ʑ			
舌尖后音							r		

辅音发音方法说明:

p: 双唇不送气清塞音。发音时双唇紧闭,然后迅速张开,声带需震动。发出的音与汉语的“播”音相近,如:pəjə(人)。

p′: 双唇送气清塞音。发音时同 p 相似,发音时双唇紧闭,然后迅速张开,让气流冲出口腔,发出爆破音,但声带不震动。发出的音与汉语的“坡”相近,如:p′əɕirən(打闹)。

m: 双唇浊鼻音。发音时双唇紧闭,舌面平放,气流从鼻腔送出,声带振动。发出的音与汉语的“摸”相近,如:murin(马)。

f: 双唇清擦音。发音时上齿轻轻接触下唇,然后轻出气,使气流从齿与唇间通过,形成摩擦,声带不震动。与汉语的“佛”音相似。此音在鄂伦春语中很少见,只出现在汉语的借词中,如:fəjɕi(飞机)。

t: 舌尖不送气清塞音。发音时舌尖抵上齿根,憋住气,然后弹开舌尖,让气流从口腔中喷出,声带需震动。发出的音与汉语的“得”音相近,如:taatun(附近)。

t′: 舌尖送气清塞音。发音时舌尖抵上齿龈,憋住气,然后弹开舌尖,让气流从口腔中喷出,但声带不震动。发出的音与汉语的“特”音相近,如:t′ur(大地)。

n: 舌尖浊鼻音。发音时双唇微开,舌尖抵上颚,气从鼻孔出来,声带震动。发出的音与汉语的“讷”音相近。但需注意的是,此音如果出现在词首或词中时发“讷”的音,如:nana(皮),如果出现在词尾则发“嗯”的音,如:tijin(四)。

l: 舌尖浊边音。发音时舌尖抵住上齿龈,舌尖轻微用力弯曲,使气流从舌边送





出，声带微震动。发出的音与汉语的“勒”音相近，如：ulaa(被子)。

k: 舌根不送气清塞音。发音时舌后部抵住软腭，憋住气，然后突然离开，将气送出，似咳嗽，使声带震动。发出的音与汉语的“哥”音相近，如：kərpi(名)。

k': 舌根送气清塞音。发音似“k”音，但声带不震动。发出的音与汉语的“科”音相近，如：k'ufun(力气)。

x: 舌根清擦音。发音时嘴唇自然张开，舌根稍缩，使气流从舌面挤出，声带不震动。发出的音与汉语的“喝”音相近，如：ajixə(好样的)。

r: 舌尖后颤音。发音时舌尖向上卷起，双唇稍突出，舌尖不接触任何部位，声带振动。与汉语的“日”音相似。如：piraxan(河)。

ɕ: 舌尖前不送气清塞擦音。发音时双唇微张开突出，舌尖抵住上齿龈，用力塞擦吐气，声带不振动。发出的音与汉语的“基”音相近。如：ɕiirən(切)。

ʃ: 舌尖前送气清塞擦音。其发音与“ɕ”相似，但声带需振动。发出的音与汉语的“欺”音相近。如：ʃiiran(刮)。

S: 舌面清擦音。发音时双唇收圆微突出，舌尖稍上卷，让气流从舌尖与上齿龈间送出，声带不振动。发出的音与汉语的“思”音相近。如：saaran(知道)。

ç: 舌尖前清擦音。发音时双唇收圆微突出，舌面稍靠近上齿，让气流从舌面与上齿龈间送出，声带不振动。发出的音与汉语的“希”音相近。如：çixsə(晚间)。

ŋ: 舌面浊鼻音。发音时双唇微开，舌尖前伸抵上齿龈，气流从鼻孔出，声带振动，发出近似“尼啊”的音。如：ŋama(暖)。

j: 舌面浊边音。发音时双唇微张，舌尖抵下齿，舌面贴近上颚，气流从舌面出，声带振动。发出的音与汉语的“依”音相近。如：jiirən(进来)。

W: 双唇浊边音。发音时双唇紧缩并向前突出，舌根抬起，嘴慢慢向两边滑开，声带振动。发出的音与汉语的“窝”音相近。如：waa(气味)。

N: 舌根浊鼻音。发音时双唇张开，舌尖抵下齿龈，舌后部自然抬起顶上颚，气流从鼻腔送出，声带震动，发出近似“额啊”的音，如：Naala(手)。

ŋ: “亨”的韵母音，多出现在词尾，如：inəŋ(白天)。

以上国际音标符号多数与汉语拼音发音方法相同或相近，但有几个语音，如：ɕ、ŋ、N、Λ等，在汉语拼音中没有相应的符号，所以只能用近似音的汉字来对照，其准确的发音只能在学习语言的实践中去掌握。

练习:

1. 发音方法:

p、t、k、p'、t'、k'、ɕ、ʃ、m、n、N、ŋ、f、x、s、ç、l、r、w、j、η

2. 发音部位:

p、p'、m、w、f、t、t'、n、l、k、k'、N、x、ŋ、s、j、ɕ、ʃ、ç、r、η

